

## Obadiah Talk Fo God

*God Goin Punish Da Edom Peopo  
(Jeremiah 49:9-10, 14-16)*

<sup>1</sup> Dis tell wat da Boss, Da One In Charge, show Obadiah bout da Edom peopo dat come from Esau:

Us guys wen hear dis Good Kine Stuff from Da One In Charge.

Get one messenja guy he wen sen to da nations fo tell dis:

“Make ready! We goin fight Edom!”

<sup>2</sup> “Look! I goin make you Edom peopo come nobody!

Dass how da nations aroun you guys see you!

Dey goin tell you guys you good fo notting!

<sup>3</sup> Cuz you guys get big head,

You ack jalike you know eryting.

But you donno notting!

You guys live wea you can hide inside da cliffs,

An inside da high mountains.

You guys tink,

‘No mo nobody can bring me down on top da groun!’

<sup>4</sup> No matta you guys fly high jalike da eagle.

No matta you make yoa nes wit da stars.

I goin bring you guys down even from dea.”

Az wat Da One In Charge tell.

5 “Wen steala guys come inside yoa house nite time.

Fo shua dey goin rip off ony da stuffs dey like grab.

If guys come by you fo pick yoa grapes,

Fo shua dey goin leave ony litto bit grape

Fo da peopo dat no mo notting, aah?!

6 But wen dey rip off you Edom guys dat come from Esau,

Dey goin look thru eryting

An take all da rich kine stuffs you guys wen hide!

7 All da nations dat wen help you guys

Goin trick you guys an push you outa yoa land!

Da ones dat get good rep wit you

Goin bulai you an win ova you.

Yoa frenz you stay tight wit

Get plan fo put one trap wea you goin step.

But you guys no goin know dat!”

8 Da One In Charge tell, “Dat time, fo shua I goin wipe out da guys Edom side

Dat tink dey know wat fo do erytime—

Da guys from da Esau mountains dat undas-tan plenny.

9 Yoa army guys from Teman town goin lose fight, Cuz erybody inside da Esau mountains goin get kill.

10 Cuz you guys wen go bus up

Da peopo dat come from yoa ancesta brad-dah Jacob,

You goin get plenny shame.

You guys goin come wipe out foeva.

11 Had one time, you guys jus stan far an look.

Dat time, guys dat nobody know take away  
rich kine stuffs from da Jacob peopo.

An guys from anodda place go inside Jerusalem

An pull straw fo who goin take wat stuff from  
da big town.

Dat time you guys do bad stuff,

Jalike you one a dem guys from anodda  
place,

Cuz you neva do notting fo help da Israel  
guys!

12 No good you guys throw party fo laugh at yoa  
braddah Jacob guys,

Wen dey get plenny trouble!

No good you guys dance an sing

Wen da Judah peopo come wipe out.

No good you guys talk big an make fun

Da time dey suffa plenny.

13 No good you guys wen go inside da town gates  
wea my peopo live,

Da time dey come wipe out.

No good you guys wen high nose dem an laugh

Wen dey come wipe out.

No good you guys wen grab dea rich stuffs

Wen dey come wipe out.

14 ☆ No good you guys wen wait wea da road split  
Fo catch dea peopo dat run away.

No good you guys wen turn ova

Dea guys dat stay alive still yet,

---

☆ 1:14 1:14: Isa 34:5-17; 63:1-6; Jer 49:7-22; Ezek 25:12-14;  
35:1-15; Amos 1:11-12; Mal 1:2-5

To da peopo dat stay agains dem,  
Wen da Israel guys stay all bum out.

15 “Da time stay nea  
Fo me Da One In Charge take ova all da  
nations!

Jalike you guys wen do to da Israel peopo,  
I goin do da same ting to you Edom guys!

16 Jalike you Judah peopo wen suffa on top da hill  
dat stay spesho fo me,  
Cuz I punish dem,  
Az how all da odda peopos goin stay suffa all  
da time.

Dey goin come jalike dey neva was.

17 But on top Mount Zion, da hill dat stay spesho  
fo me,

I goin get my peopo outa trouble.

Den Mount Zion goin come spesho fo me

An da Jacob ohana goin take back dea  
property.

18 Da Jacob ohana goin be jalike one fire.

Da Joseph ohana, same ting.

An da Esau ohana goin come jalike da junk kine  
stuffs from da wheat.

Dey goin burn up jalike da junk kine stuffs.

No mo nobody goin stay alive

From da Esau ohana.”

Az wat Da One In Charge tell.

19 Da Israel peopo from da Negev Boonies goin  
take ova da Esau mountains.

Da ones from da low hills west side goin take  
ova da Filisha land

An own da Ephraim an Samaria countryside.

- An da Benjamin ohana goin take ova Gilead.  
20 Da Israel peopo dat wen stay far, an now dey  
    stay inside Canaan,  
    Dey goin get da land all da way Zarefat side.  
Da Jerusalem peopo dat wen stay far, an now dey  
    live Sefarad,  
    Dey goin take ova da Negev towns.  
21 Da guys dat get oua peopo outa trouble,  
    Dey goin go on top Mount Zion,  
Fo ovathrow da govmen fo da Esau mountains.  
    An Da One In Charge, he goin be da king!

## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61